

中国少年儿童生态意识教育丛书
环境保护部宣传教育中心 主编



冈特生态童书

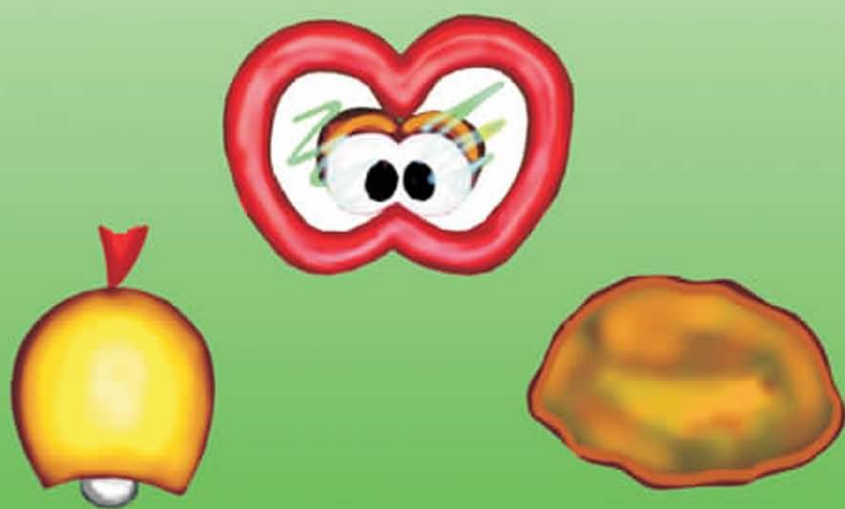
聪明的蘑菇

The SMaRT MuSHRoom

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

李康民 译 李佩珍 校



学林出版社

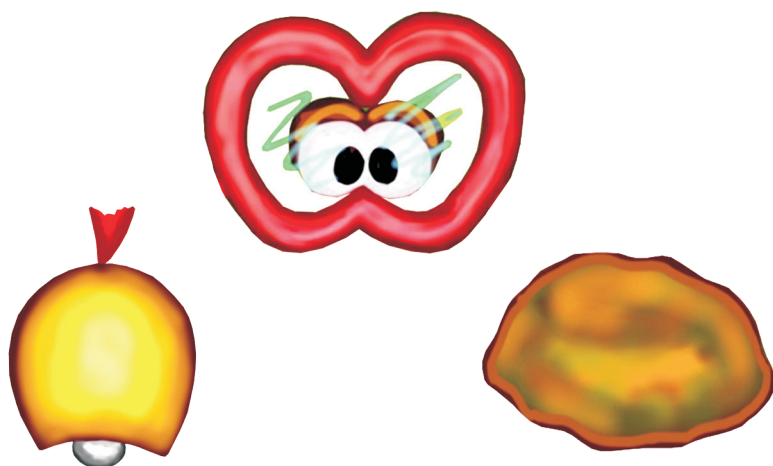
聪明的蘑菇

The SMaRT MuSHRoom

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

李康民 译 李佩珍 校



学林出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

聪明的蘑菇 / (比) 鲍利著 ; 李康民译 . -- 上海 :
学林出版社 , 2014.4

(冈特生态童书)

ISBN 978-7-5486-0641-3

I . ① 聪… II . ① 鲍… ② 李… III . ① 生态环境—
环境保护—儿童读物 IV . ① X171.1-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 020967 号

© 1996-1999 Gunter Pauli

著作权合同登记号 图字 09-2014-041 号

冈特生态童书

聪明的蘑菇

作 者—— 冈特·鲍利

译 者—— 李康民

策 划—— 匡志强

责任编辑—— 李晓梅

装帧设计—— 魏 来

出 版—— 上海世纪出版股份有限公司学林出版社
(上海钦州南路 81 号 3 楼)

电话: 64515005 传真: 64515005

发 行—— 上海世纪出版股份有限公司发行中心
(上海福建中路 193 号 网址: www.ewen.cc)

印 刷—— 上海图宇印刷有限公司

开 本—— 710×1020 1/16

印 张—— 2

字 数—— 5 万

版 次—— 2014 年 4 月第 1 版
2014 年 4 月第 1 次印刷

书 号—— ISBN 978-7-5486-0641-3/G·205

定 价—— 10.00 元

(如发生印刷、装订质量问题, 读者可向工厂调换)

丛书编委会

主 任：贾 峰

副主任：何家振 郑立明

委 员：牛玲娟 李原原 吴建民 马 静 彭 勇

靳增江 田 烁 郑 妍

丛书出版委员会

主 任：段学俭

副主任：匡志强 张 蓉

成 员：叶 刚 李晓梅 李西曦 魏 来 徐雅清

特别感谢以下热心人士对译稿润色工作的支持：

高 青 余 嘉 郦 红 冯树丹 张延明 彭一良

王卫东 杨 翔 刘世伟 郭 阳 冯 宁 廖 颖

阎 洁 史云锋 李欢欢 王菁菁 梅斯勒 吴 静

刘 茜 阮梦瑶 张 英 黄慧珍 牛一力 隋淑光

严 岷

目 录

故 事

聪明的蘑菇..... 4

故事探索

你知道吗? 22

想一想..... 25

自己动手! 26

教师与家长指南

学科知识..... 27

情感智慧..... 28

思维拓展..... 29

动手能力..... 29

艺术..... 30

译者的话..... 30

故事灵感来自..... 31

COntEnt

Fable

The Smart
Mushroom 4

Exploring the Fable

Did you know that?... 22

Think about it 25

Do it yourself! 26

Teachers' and Parents' Guide

Academic
Knowledge 27

Emotional
Intelligence 28

Systems: Making
the Connections 29

Capacity to
Implement 29

Arts 30

Words of Translator... 30

This fable is
inspired by 31

故 事 Fable

聪明的蘑菇 The Smart Mushroom

一头奶牛正在草地上啃着多汁的野草。
这时，她发现了一丛蘑菇。



While grazing on some juicy grass in the meadow, a cow comes upon a cluster of mushrooms.

啃草



Grazing

食物!



Food!

“不要吃我！”最大个的蘑菇喊道，
“我正在为孩子们制作食物呢。”



“Don’t eat me!” shouts the biggest mushroom, “I’m making food for the children.”

“你在制作食物？” 奶牛不敢相信地问，“你除了水和纤维就没别的了，而我能够为孩子们制造牛奶！”



“You’re making food?” asks the cow in disbelief. “You’re nothing but water and fiber; I, on the other hand, make milk for children.”

水和纤维



Water and Fiber

牛奶和牛肉



Milk and meat

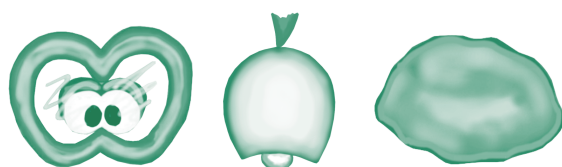
“你的确很棒！”蘑菇说，“人们需要吃牛奶和牛肉，不过，我可不仅仅是由水和纤维组成的。事实上，我还提供很多对人有益的营养物质，没准儿跟你一样多，甚至比你还多呢。”



“That’s great,” says the mushroom. “We need your milk and meat, but please, I’m more than just water and fiber. I actually offer many goodies as well, perhaps as many as, or even more than, you.”

“不可能。”奶牛回答，“牛奶和牛肉一直是人们摄取营养的最佳来源。不管孩子还是大人，全家人都需要我。”

蘑菇说：“没错，的确是，但你至少需要花上一两年，才能变成一块又美味又有营养的牛排呀！”



“Impossible,” replies the cow. “My milk and meat are the best source of nutrition for the whole family, and it has always been that way.”

“Yes, that’s true, but it takes you at least a year or two to turn into a tasty and nutritious steak,” says the mushroom.

有营养的牛排



Nutritious steak

两个星期



Two weeks

“难道你花的时间就少？”

蘑菇回答：“我只需要两个星期。”

奶牛大声说：“不可能。没什么东西两个星期就长成了。”



“**A**nd you take much less time?”

“It only takes me two weeks,” answers the mushroom.

“That can’t be true. Nothing grows in two weeks,” asserts the cow.